

# MilkSense

## مِلْك سِنْس

### دليل المستخدم

المراقب الشخصي للرضاعة

النموذج BFM1

CE<sub>1023</sub>

## عزيتي المستخدمة،

نشكرك على اختيارك جهاز MilkSense. مع جهاز الرعاية المنزلية هذا سوف تكونين قادرة على تحديد كمية الحليب التي سيتلقاها طفلك من ثديك. يرجى قراءة دليل التعليمات هذا بعناية قبل الاستخدام، والحفاظ عليه كمرجع في المستقبل.

## احتياطات السلامة والأمان

### خطر:

- لا تستخدم جهاز MilkSense مع أيّ جهاز طبيّ إلكترونيّ مساعد آخر، مثل:
  ١. الجهاز الإلكترونيّ لضبط نبضات القلب.
  ٢. نظم دعم الحياة الإلكترونيّ.
  ٣. الأجهزة الإلكترونية لتخطيط القلب."الجهاز المراقب للرضاعة قد يؤدي إلى تعطيل هذه الأجهزة".
- احرصي على تأمين الطفل في أثناء التعامل مع جهاز MilkSense.

### تحذير:

- هذا الجهاز ليس بديلاً عن الإشراف الطبيّ. تأكدي من الخضوع لفحوصات روتينية لك ولطفلك في العيادة المناسبة. قومي بوزن طفلك بميزان مهنيّ، مرّة كلّ شهر على الأقلّ، لتسجيل التغييرات في الوزن.
- لا تتوقفي عن الإرضاع في حال لم يُظهر الجهاز أيّ قراءة. لا تعتمد على الجهاز في اتخاذ القرارات حول رعاية الرضع أو الحرمان من المرض المشتبّه بهم.
- أبدي اهتماماً بعلامات التغيّر السلوكيّ التي يُظهرها طفلك، وليس بالقراءات التي يسجلها الجهاز، فقط. الرضاعة غير الكافية تعرّض طفلك لخطر الجفاف الفوريّ. اطلبي الاستشارة الطبية، فوراً، في حال ظهور أيّ تغيّرات سلوكية لدى طفلك. انتبهي إلى أنّ الاستخدام غير السليم للجهاز قد يُظهر قراءات خاطئة بالنسبة إلى تناول الحليب.
- الجهاز غير مناسب للأطفال الخدج (الولادة المبكرة للأطفال الرضع).
- حافظي على إبقاء الجهاز وملحقاته بعيدة عن متناول أيدي الأطفال. يحتوي الجهاز وملحقاته أجزاء صغيرة قد تعرّض الأطفال إلى خطر الاختناق.
- إذا وصل محلول الأقطاب الكهربائيّة إلى عينك أو عين طفلك بطريق الخطأ، فقومي بشطفه، فوراً، بالكثير من الماء النظيف.
- تجنّبي لمس الأقطاب الكهربائيّة حين يكون الجهاز موصولاً بجهاز الحاسوب بواسطة سلك الـ USB.
- أزيل البطاريّات من الجهاز عندما يكون خارج الاستخدام لفترة طويلة، وذلك لمنع تسرّب طاقة البطاريّة داخل الجهاز.

---

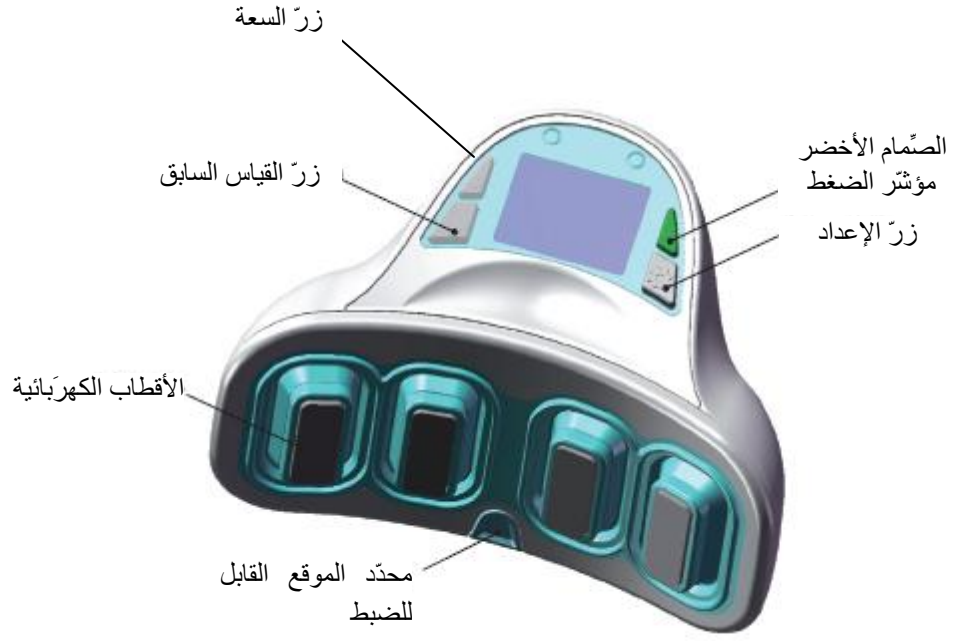
## تنبيه:

- تجنبي تبليل الإسفنج بأيّ سائل آخر سوى السائل الخاص الموقر.
- الجهاز غير مناسب لرصد أجزاء أخرى من الجسم؛ بل الثدي، فقط.
- لا تقومي بفك أو إصلاح أو إعادة تشكيل الجهاز.
- حافظي على محلول الأقطاب الكهربائيّة بعيدًا عن مصادر الحرارة.
- تجنبي إشراك الآخرين في الجهاز؛ وذلك لأسباب النظافة الصحيّة.

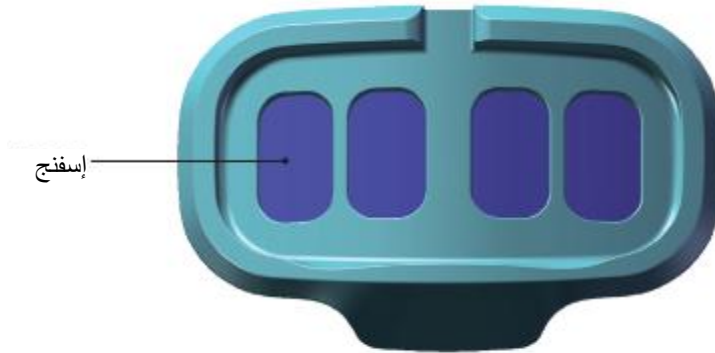
## ١. تعرّفِي الوَحْدَة الخاصَة بك



الشكل ١. مشهد رأسيّ لـ MilkSense



الشكل ٢. مشهد جانبيّ لـ MilkSense



الشكل ٣. مهد جهاز الـ MilkSense مع الإسفنج الرطب



الشكل ٤ . علامات على الشاشة

## ٢. خطوة بخطوة – حول تشغيل MilkSense BFM-1

### ٢.١ ملء الإسفنج بالسائل

١. قومي بإزالة الجهاز من مهده.
  ٢. انقعي الإسفنج في المهده مع محلول الأقطاب الكهربائيّة من الزجاجيّة الموقّرة، حتى تلاحظي أنّ الإسفنج قد أشبع. بُغية الحصول على نتائج دقيقة استخدمي السائل الخاص، فقط، الموقّر لهذا الجهاز.
  ٣. أعيدي الجهاز إلى علبته للحدّ من التبخّر. كرّري هذه العملية مرتّين في الأسبوع على الأقلّ؛ من أجل الحفاظ على جودة السائل في المهده.
- الغرض من السائل هو إعداد الجلد واتصال القطب الكهربائيّ لتوصيل ثابت؛ من أجل تسهيل قياس كهربائيّ دقيق.

### ٢،٢ إدراج البطاريّات واستبدالها

- 
١. انزع غطاء البطارية بتثبيت مساحتها بالكامل بيد جافة، وادفعها نحو الخارج.
  ٢. ثبتي ثلاث بطاريات AAA قلووية مع مراعاة الاستقطاب الصحيح، كما هو معلّم داخل مقصورة البطارية.
  ٣. أزيحي غطاء البطارية رجوعًا لإغلاق البطارية في وضعها الصحيح. سيظهر على الشاشة 0:00. سينطفئ ضوء الشاشة بعد ٣٠ ثانية.

### استبدال البطارية

عندما يظهر تحذير انخفاض البطارية، يعني ذلك أنّ البطارية ستصبح، قريبًا، منخفضة جدًا. استبدلي البطاريات الثلاث جميعها، مباشرة بعد أداء القياس الأخير في جلسة الرضاعة، وُرجى ملاحظة أنّ إزالة البطاريات تتسبب بانتهاء صلاحية قياس المرجعية (المرجعية هي البيانات التي تم جمعها قبل الرضاعة). كما يتسبب استبدال البطاريات بإعادة تعيين مؤشر سعة النّدي (الموصوف في ٢.٣.٧). ومع ذلك، يتم حفظ معايير المتغيرات (البارامترات) وتاريخ القياسات في الذاكرة. ينبغي أن تدوم ثلاث بطاريات قلووية بحجم AAA حوالي ثلاثة أشهر، باستخدام نموذجي.

### ٢.٣ أخذ قياس الثدي

جهاز الـ MilkSense يقيس التغيرات في حويصلات الحليب، من أجل تحديد كمية الحليب التي يتلقاها الطفل من الثدي. يجب أن يكون الجهاز موصولاً بالثدي لمدة ١٠ ثوانٍ قبل بدء الرضاعة، ولمدة ١٠ ثوانٍ بعد انتهاء الرضاعة، من أجل الحصول على النتيجة.

#### ٢.٣.١ الوضعية الصحيحة لأخذ القياس

وضعية جسدك تؤثر في دقة القياس. التفاصيل التالية هامة:

١. يفضل الجلوس في وضعية مستقيمة من دون دعم ظهرك.
٢. ينبغي أن تكون يدك من ناحية الثدي الذي تقيسينه مريحة؛ حيث تكون العضلة الصدرية لتديك مسترخية.
٣. امسكي الجهاز باليد الأخرى غير المحاذية للثدي الذي تقيسينه.

#### ٢.٣.٢ كيفية تحديد موقع الأقطاب الإلكترونية على الثدي.

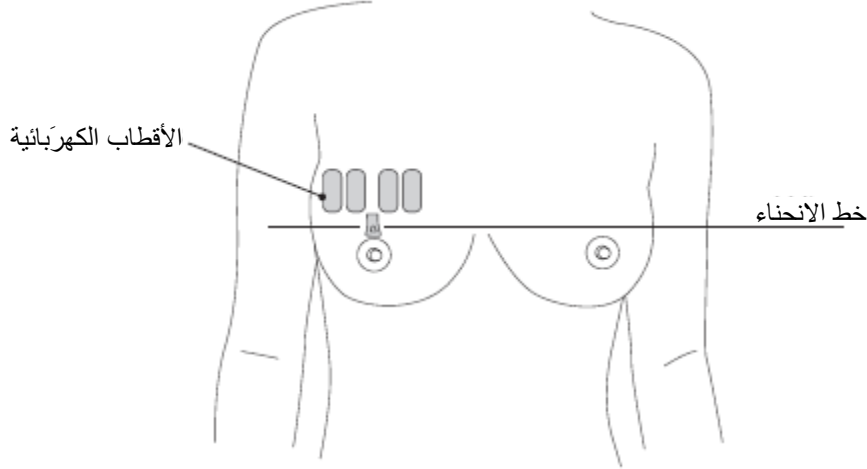
عند وصل تديك بالجهاز ينبغي أن يشير الشريط المحدد للموقع (كما هو موضح في الشكل ٢) إلى مركز الحافة العلوية للهالة، وينبغي أن تكون الأقطاب الكهربائية متصلة بالجزء العلوي من الثدي. يجب أن تكون الأقطاب الكهربائية الأربعة محاذية أفقياً للثدي وعلى اتصال كامل به (انظري الشكل ٥). من المهم أداء جميع القياسات دائماً في الموضع نفسه، على الجزء العلوي من الثدي.

#### ٢.٣.٣ ضبط الشريط المحدد للموقع وفقاً لشكل الثدي

وفقاً لشكل تديك، قد تحتاجين إلى توسيع طول الشريط المحدد للموقع بواسطة دفعه إلى الخارج، إلى واحدة من الوضعيات الثلاث. بعد تعديل حالة الشريط، يجب إبقاؤه على هذه الحال في جميع القياسات اللاحقة. في الحالة التي يكون فيها الثدي "مرتفعاً" كما هو مبين في الشكل ٦ الحالة أ، يُرجى اختيار الوضعية الأكثر داخلية للشريط المحدد للموقع. وبالمثل، ينبغي أن يكون الشريط المحدد للموقع قريباً بشكل كامل إذا كانت الحافة العلوية من الهالة (معلمة بالسهم في الشكل ٦) مرتفعة أكثر من خط انحناء الثدي. وإلا، إن كانت مماثلة للحالة ب في الشكل ٦، يُرجى تمديد طول الشريط للحد الأدنى الممكن حتى يتم استيفاء الحالة المبيّنة في الشكل ٥: على الأقطاب الكهربائية أن تلامس الثدي تماماً فوق ارتفاع خط الانحناء.



وبالتالي، فإنّ مكان القياس ليس بعيداً جداً فوق الحلمة، كما أنّه ليس قريباً جداً من القسم المعلق للثدي.



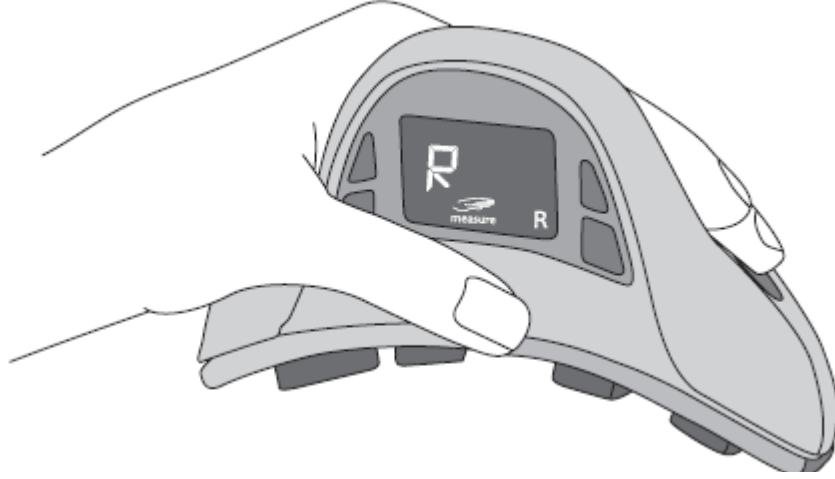
الشكل ٥. أقطاب كهربائية محاذاة أفقيًا. قد يحتاج الشريط المحدد للموقع إلى التمديد لتكون الأقطاب الكهربائية فوق خط الانحناء.



الشكل ٦. مقارنة خط انحناء الثدي بالحافة العليا من الهالة.

#### ٢.٣.٤ عملية القياس

١. ينبغي وضع الجهاز في المهد للتأكد من أنّ جميع الأقطاب الكهربائيّة رطبة بما فيه الكفاية. الوقت الصحيح للقياس هو قبل الرضاعة، تمامًا. فإذا بدأ الحليب يقطر أو كنت تشعرين بأنّ الثدي مُحْتَقِن، يكون بذلك قد فات الأوان للحصول على قياس دقيق.



الشكل ٧. إمساك جهاز الـ MilkSense

٢. أمسكي الجهاز كما هو مبين في الشكل ٧، واضغطي على الزرّ الموجود أدنى إصبعك الثالثة (على الزرّ "الأيسر" أو "الأيمن" (الشكل ١) وفقًا لجانب الثدي الذي اخترته). سيظهر على الشاشة رمز اليد ( ) وحرف الجهة المختارة ("L" أو "R")، وسينتظر الجهاز الاتصال بالجسم. إذا غيرت رأيك بالنسبة إلى الجانب الذي تريد القياس منه، يمكنك الضغط على زرّ الجانب الآخر وتغيير اليد القابضة. لإحباط الإجراء، يمكنك الضغط على أيّ زرّ استفسار بجانب شاشة العرض. بعد ٣٠ ثانية ستنتفي الشاشة وستضطرّين إلى الضغط على الزرّ الأيمن/الأيسر مرة أخرى لاستئناف القياس.

٣. لتحقيق الاتصال الجيّد بالجسم قومي بتوجيه محدد الموقع نحو الحافة العلوية من هالة ثديك، واضغطي جميع الأقطاب الأربعة في اتجاه معاكس للجلد. شكلي ضغطًا لطيفًا وكافيًا لتشغيل الضوء الأخضر لمؤشر الضغط، الذي من شأنه أن يبدأ القياس. حافظي على الضغط نفسه حتى نهاية الإجراء (يجب أن يبقى الضوء الأخضر مضاء خلال أكثر من نصف وقت القياس).

٤. بمجرد إلحاق الجهاز بالجسم ستظهر على الشاشة الأحرف "SnS" لمدة ثنيتين، ثم يتم عرض العدّ التنازليّ حتى نهاية القياس (يُشغّل صوت النقر لإسراع الإشعار). يشير صوت الزقزقة إلى نهاية القياس.

٥. افصلي الجهاز عن الثدي وراقبي النتائج. الأحرف "REF" تعني أنه قد تم تسجيل الحالة الراهنة للثدي كمرجعية (صالحة لمدة ساعة واحدة)، وأن هذا الوقت يُعتبر بداية الرضاعة، وذلك في الجانب الذي تم اختياره. أعيدى الجهاز إلى مهده، وابدأي الإرضاع بحرية.

٦. بعد حوالي ١-٤ دقائق من انتهاء الرضاعة (وبعد أن توقف الثدي عن القطر)، عليك إعادة قياس الثدي كما تم قياس المرجعية، تمامًا (كرّرِي الخطوات ٢-٤). في نهاية القياس يقوم الجهاز بعرض الكمية المحسوبة للحليب الذي تم إرضاعه للطفل. يجدر التنويه بأنه حتى يتم تأسيس تكييل الجهاز، تكون هذه الكمية بوحدات تعسفية (انظري القسم ٣).

#### ملاحظات:

- \* حافظي على الـ MilkSense في مهده. فذلك يضمن أن تكون الأقطاب الكهربائية جاهزة للاستعمال، ويمنع تبخر السوائل.
- \* إذا كان هناك احتمال لأن تتجاوز مدة الرضاعة الساعة، ينبغي أن يؤخذ قياس مؤقت، وإلا فقد تصبح قراءة المرجعية ليست ذات جدوى. القياسات المتكررة تُظهر حالة الثدي مقارنة بقياس المرجعية الأولي للثدي نفسه.
- \* يستشعر الجهاز حجم الحويصلات في الثدي، بينما لا يؤخذ بعين الاعتبار الحليب في القنوات. عادة ما تمتلئ القنوات، فقط، بعد بدء عملية الرضاعة، وتسترخي ببطء حتى نهاية الرضاعة، وبالتالي فإنها لا تؤثر في الدقة.
- \* اجعلي القياس أقرب ما يمكن من بداية الإرضاع ونهايته (انظري ١-٤ دقائق بعد انتهاء الرضاعة)، إلّا في حالة التغذية من الجانبين.

#### ٣,٥.٢ قياس كلا الثديين

إذا كنت تنوين الإرضاع من الجانبين بصورة مكثفة (تتوقعين أن يستغرق ذلك أقلّ من ساعة) فمن المستحسن قياس كلا الجانبين قبل الجلسة بأكملها وبعدها. بعد قياس جانب واحد تُرجى إعادة الجهاز إلى مهده لثوانٍ معدودة (لترطيب كامل للأقطاب) ثمّ قومي بقياس الجانب الآخر. الجزء السفليّ من الشاشة يُظهر الجانب المختار (L/R) ووضع المرجع (العلامة الصغيرة "ref" تظهر بعد القياس الأولي لكلّ جانب). نتيجة الحليب تشير إلى الجانب المختار، فقط. لعرض نتائج الجهة الثانية يمكنك الضغط على الزرّ الأيسر/الأيمن، ثمّ على زرّ الاستفسار المعنيّ بجانب شاشة العرض (على زرّ النتيجة لإظهار كمّيّة الحليب التي أطمعت / زرّ السعة لإظهار المستوى / زرّ الإعداد لإظهار الوقت منذ آخر قياس).

### ٢.٣.٦ زرّ النتيجة (أو النتيجة السابقة)

زرّ النتيجة / النتيجة السابقة (←) يبيّن كمّية الرضاعة التي تقاس حالياً أو تم قياسها سابقاً. عندما تنطفئ الشاشة، أو تكون في وضعية الساعة، نقرة واحدة على زرّ النتيجة ستظهر النتيجة الحالية للحليب. نقرة أخرى على الزرّ ستظهر نتيجة القياس السابق (لمدة ثانيتين).

### ٢.٣.٧ زرّ السعة

زرّ السعة (↺) يبيّن الكمّية المقدّرة للحليب في الثدي ببساطة، من خلال مقارنة نتيجة القياس الحالية بكلّ سجلّات القياس السابقة، ابتداءً من الوقت الذي أدخلت فيه البطارية. لبدء تقييم الثدي من جديد، تُمكنك إزالة البطاريات مؤقتاً. تظهر النتائج لكلّ جانب ثدي على حدة. النتائج الصحيحة تعتمد، أيضاً، على التكييل الصحيح (القسم ٣).

\* تفترض هذه الوظيفة أنه في قياس سابق واحد على الأقل، كان الثدي فارغاً وأنّ تكوين نسيج الثدي لم يتغير منذ ذلك الحين. إن لم تكن متوافرة هناك قياسات سابقة كافية، فستظهر علامة النتيجة الفارغة ("---").

### ٢.٣.٨ شاشة العرض الفارغة وعملية المسح

عندما تظهر على الشاشة علامة "---" فهذا يعني أنه لا توجد قيمة مرجعية جديدة لأحد الثديين. في مثل هذه الحالة يتم اعتبار القياس الأول كقياس مرجعية للثدي الذي تم اختياره. تنتهي صلاحية قيمة قياس المرجعية بعد مرور ساعة. في حال كنت ترغبين في إجراء قياس مرجعية خلال وقت يقلّ عن الساعة، يمكنك النقر على زرّ "الإعداد" و زرّ "النتيجة"، معاً. يتصرف الزرّان معاً كزرّ المسح (يؤثران في قيم المرجعية، فقط).

### ٢.٣.٩ بيان الوقت

مباشرة بعد نزع الجهاز من المهده، تعرض الشاشة الوقت – بالساعات والدقائق – الذي مرّ منذ القياس الأخير وأيّ جانب ثدي تم قياسه. بعد اختيار جانب الثدي من الممكن مشاهدة الوقت الذي انقضى منذ آخر قياس، وذلك عن طريق الضغط على زرّ "الإعداد" (⚙️) وتركه، فوراً.

### ٢.٣.١٠ إرضاع التوأمين

إذا كانت تتم تغذية طفلين فمن الممكن وسم وجبات أحد الطفلين. للقيام بذلك، انقرّي نقراً مزدوجاً، قبل الرضاعة أو بعدها، على أحد زرّي القياس، الأيمن أو الأيسر، عند بدء القياس. بعد النقر المزدوج على الزرّ ستظهر إشارة عمود (:). بجانب الحرف "L" أو "R" على شاشة الجهاز. بعد نقرة واحدة على الزرّ يتم إلغاء الإشارة. بعد تحميل البيانات من الجهاز على الحاسوب ستظهر الخطوط على شاشة الحاسوب التي تصف تغذية التوأم الثاني (معلّمة بنقرة مزدوجة) مع إشارة "توأم (:).".

## ٣. التكييل

لا بدّ من تكييل جهاز الـ MilkSense وفقاً لثديك. يمكن أداء التكييل إمّا بعد الجمع التلقائيّ للبيانات وإمّا بعد الإدخال اليدوي بعدة مراحل، كما هو موضّح أدناه.

ماذا يعني التكييل

---

وضع جهاز الـ MilkSense على ثديك هو كوجود مقياس دقيق بدون مقاييس. لا تُدرج نتائج القياس الأولية بشكل صحيح بدون أن تقومي بإجراء التكييل. من أجل تحديد الإعدادات الخاصة بك هناك حاجة، أولاً، إلى مقارنة القياسات بطريقة متحقق منها، حيث يمكنها أن تشير إلى كمية الحليب الخارجة من الثدي. مع هذه المعلومات سيتعرف النظام عامل التكييل الخاص بك وسيغير الإعداد وفقاً لذلك. بعد التكييل المناسب لن يطلب الجهاز سوى قياس قبل الرضاعة وبعدها؛ من أجل العثور على التغيرات الحاصلة في محتوى الحليب في الثدي.

### ٣.١ التكييل التلقائي باستخدام الـ Bscale

الطريقة الموصى بها لجمع البيانات اللازمة للتكييل هي باستخدام الـ Bscale، جهاز وزن USB للطفل في مقعد الطفل. الغرض الرئيسي من الـ Bscale هو وزن الطفل (مع ملابسه) قبل الرضاعة وبعدها، وبالتالي توفير بيانات متحقق منها حول كمية الحليب الخارجة من الثدي. يعلق الـ Bscale على مقبض مقعد السيارة الخاص بالطفل (المسموح به في المنزل) ويتصل بجهاز حاسوب (يرجى اتباع التفاصيل أدناه أو الرجوع إلى دليل Bscale). من المستحسن تكرار الإجراء ثلاث مرات، على الأقل، بالنسبة إلى كل ثدي. قبل أن تبدأي، قومي بتثبيت برنامج الحاسوب B&L على "ويندوز" الحاسوب الخاص بك (يرجى الرجوع إلى القسم ٤) حيث قد يستغرق التثبيت بعض الوقت. ثم قومي بقياس مقعد الطفل الفارغ على النحو التالي: قومي بتوصيل الـ Bscale بجهاز الحاسوب عن طريق سلك USB، اربطي الـ Bscale بمقبض مقعد الطفل، اضغطي على "Run Scale"، وانتظري ٣ ثوان، اختاري خيار قياس مقعد فارغ، وارفعي مقعد الطفل من مقبض الـ Bscale. أخفضيه إلى الأسفل واضغطي على OK. الآن، تم خزن وزن المقعد الفارغ في ملف الطفل داخل الحاسوب.

يُرجى التأكد من عدم توصيل الـ MilkSense بالحاسوب في أثناء قياسات الثدي.

يُرجى اتباع الخطوات التالية لجمع البيانات اللازمة للتكبير:

1. قبل الرضاعة قومي بتشغيل برنامج B&L على جهاز الحاسوب الخاص بك.
2. اربطي مقبض الوزن بمقبض مقعد الطفل. وضعي الطفل في المقعد بشكل آمن.
3. قومي بتوصيل الـ Bscale بالحاسوب عن طريق سلك الـ USB الملحق.
4. تأكدي من أنّ مقبض الـ Bscale في مكانه الصحيح، وأنه يشير إلى الأعلى. انقر على الفأرة على زرّ الشاشة "Run scale". انتظري ثلاث ثوان بدون لمس المقبض؛ حيث يتمكن من تنفيذ إعادة التهيئة.
5. ارفعي طفلك في مقعده قليلاً فوق سطح الأرض من خلال الإمساك بمقبض الـ Bscale. انتظري التوصل إلى نتيجة على شاشة الحاسوب. تجنبني أيّ تشويش محتمل لقياس الوزن (مثلاً، تجنبني ميل المقعد على ساقيك). اخفضي الطفل إلى الأسفل ثم اضغطي OK. (اتركي سلك الـ USB موصولاً والبرنامج مشغلاً في الحاسوب).
6. قبل الرضاعة، أجري قياساً بوضع جهاز الـ MilkSense على الثدي. أطعمي طفلك. ثمّ أجري قياساً بجهاز الـ MilkSense بعد الرضاعة. لاحظي أنّ النتائج غير مدرجة، وبالتالي فإنها قد تظهر غير معقولة، ولكن لا تزال هناك حاجة إليها من أجل التكبير.

7. ضعي الطفل في المقعد مرةً أخرى بعد الرضاعة (تأكدي من أنّ الطفل يرتدي الملابس نفسها ويُمسك الألعاب ذاتها، كما كان قبل الإرضاع)، قومي بوزن الطفل والمقعد كما هي الحال في الخطوات 4-5. ستلاحظين كم تغذى الطفل من خلال التغير في الوزن. في حال كنت غير راضية عن وضع القياس، اضغطي على زرّ الإلغاء في الشاشة – "Cancel"، وإلا فاضغطي على "OK". بعد الحصول على نتائج 3 جلسات رضاعة ناجحة في كلّ جانب، يُرجى اتباع الخطوات التالية من أجل تشغيل التكبير نفسه:

قومي بتشغيل برنامج الـ MilkSense PC-Suit، وصلي جهاز الـ MilkSense بالحاسوب عبر سلك الـ USB المؤقّر. اضغطي على زرّ الشاشة "Read MilkSense" وانتظري اكتمال التحميل، ثمّ اضغطي على زرّ التكبير "Calibrate" (يمكن بعد 3 جلسات رضاعة مع الـ MilkSense متناغمة وبيانات الـ Bscale). إعدادات التكبير الجديد ستظهر على الشاشة في نهاية قائمة بيانات الرضاعة. يمكن للمستخدمين المتقدمين استعراض قرارات عوامل التكبير وإدارتها – يرجى الرجوع إلى وثائق المساعدة في دالة > Manage <calibration settings

## ٣.٢ التكبير المختصر

في حال لم يكن بإمكانك استخدام "ويندوز" في جهاز حاسوب، فالخيار الأخير هو إجراء تكبير يدويّ باستخدام زرّ الإعداد على جهاز الـ MilkSense. عليك معرفة كمية الحليب التي تخرج من الثدي، ويُفضّل أن يكون ذلك عن طريق وزن الطفل قبل الرضاعة وبعدها. لا يُنصح باستخدام مضخة حليب الثدي للتكبير؛ وذلك لأنه في معظم الحالات، وفي الوقت المختار للضحّ، لا يكون الثدي في حالة طبيعية؛ عادة ما يعاني من الالتهام أو الضغط الميكانيكيّ. التكبير المختصر ممكن في غضون ساعة بعد الحصول على قياس الحليب، ويمكن أن تكون ناجحة إذا كانت الكمية كافية (٥٠ ملليترًا أو أكثر) ومتحقّقًا منها بدقة، فقط. التكبير المختصر يسمح بوجود عامل تكبير واحد، فقط، لكلا الجانبين، ما يكون مناسبًا في معظم الحالات (إذا لم يكن الجانبان مماثلين، قد يضر ذلك بالدقة، والتكبير التلقائيّ، فقط، باستطاعته التعامل مع جميع الحالات).

اتبعي الخطوات التالية من أجل التكبير المختصر:

1. اضغطي على زرّ الإعداد (⚙) لمدة أربع ثوان على الأقلّ، وأبقيه مضغوطًا. سيقوم الجهاز بإدخال وضع الإعداد (التكبير). إذا ظهرت رسالة خطأ بعد أربع ثوان فإنها تشير إلى عدم وجود قيمة قياس مناسبة من أجل الإشارة إليها. يمكن – في هذه الحالة – تعديل عوامل التكبير الخاصة بالجانبين على أنها واحدة. التغيير فعّال لجميع القياسات اللاحقة حتى تقومي بتعديل إعداد البرنامج مرةً أخرى.

٢. كميّة التغذية الأخيرة التي تم قياسها تظهر على الشاشة، وبإمكانك تغيير هذه القيمة لتصل إلى القيمة التي تعتبرها صحيحة. تغيير الرقم (الذي ينبغي أن يتوافق مع حجم تغذية الحليب الأخيرة) يتم بخطوات، عن طريق الضغط على زرّ الأيسر (-) أو الأيمن (+) مع إبقاء الضغط على زرّ الإعداد. إذا رغبت في تغيير الوحدات (التغيير من مللييلتر "ml" إلى أونصة سائل "oz" أو بالعكس) قومي بالضغط على زرّ السعة ( ) لثانية واحدة، مع إبقاء الضغط على زرّ الإعداد.

٣. عندما يتم تحرير زرّ الإعداد، يتم تحديث عامل التحويل. قومي بتحرير الزرّ عندما تظهر على الشاشة كميّة التغذية الصحيحة للحليب. لإحباط عملية التعديل، من الممكن إعادة الجهاز إلى ما كان عليه قبل تحرير زرّ الإعداد (وإلا يمكن تصحيح التحويل بتكرار الخطوات ١-٣).

\* بعد التحويل الناجح ستختفي علامة التحذير (⚠)، ما يعني أنه بإمكانك قراءة نتائج كميّات الحليب بوحّدات حقيقية للمللييلتر / أونصة.

## ٤. استخدام برنامج الحاسوب

باستخدام برنامج الحاسوب الموفّر "MilkSense PC Suite" يمكنك أن تختاري طريقة لأداء التحويل من بين طرق عدّة. بالإضافة إلى ذلك يُتيح لك البرنامج إمكانية إظهار سجلّ لتاريخ القياسات وعرض رسوم بيانيّة حول تقدّم تغذية طفلك.

من أجل تثبيت البرنامج استخدم القرص "CD" الموفّر وشغلي برنامج الإعداد. ليست هناك حاجة إلى أيّ برنامج تشغيل خاص. يُتيح البرنامج التواصل الكامل مع أجهزة الـ MilkSense والـ Bscale.

لتغيير وحدات جهاز الـ MilkSense من مللييلتر "ml" إلى أونصة "oz" يرجى الاتصال بجهاز الحاسوب عن طريق سلك الـ USB، اختاري "units: oz/lb" على خط القائمة العلوية، واضغطي على "Read MilkSense". سيعمل جهاز الـ MilkSense حينها بوحّدات الأونصة. يمكن عكس هذه العملية بطريقة مماثلة.

يتم، تلقائيًا، حفظ جميع عمليات البرنامج، لهذا لا يوجد زرّ "حفظ". يتم تخزين جميع القياسات في ملف الطفل (الملف الافتراضيّ هو first.baby)، والذي يمكنك تغييره عن طريق الضغط على زرّ <File> و <New> في شريط القوائم العلويّ. من المستحسن الاحتفاظ بنسخة احتياطية لملف طفلك، وأن تشركي فيه مستشار رضاعة يملك إمكانية الدخول إلى البرنامج.

يرجى الرجوع إلى دالّة المساعدة في البرنامج لمزيد من الإرشادات.

## ٥. مشاكل وحلول لجهاز MilkSense:

المشكلة	سببها	إصلاحها
توقف قياس العد التنازلي في المنتصف مع رسالة تقييد وجود خطأ.	الجلد ليس رطباً، أو ليس هناك اتصال مع الأقطاب الكهربائية.	رطبي الأقطاب بملء العلبه بالسائل الخاص، ثم ضع الجهاز فيها لمدة دقيقة، اضغطي الجهاز فوق الثدي حتى تصبح الأقطاب الأربعة كلها متصلة مع الجلد بشكل كامل.
توقف قياس العد التنازلي في المنتصف مع إعادة الضبط.	البطارية منخفضة، علامة ضعف البطارية يجب أن تظهر كذلك.	استبدلي البطاريات القلوية بأخرى جديدة.
نتيجة كمية الإرضاع تبدو خاطئة.	الأسباب المحتملة: (١) لم يتبع المستخدم التعليمات بشكل صحيح. (٢) التكييل غير ناجح نظراً إلى بعد موقع النسيج الغدي عن الأقطاب الكهربائية.	حاولي، أولاً، القيام بتصحيح التكييل واتباع التعليمات بأعلى دقة ممكنة. إن لم تكن النتائج مرضية فحاولي تغيير موقع الأقطاب على الثدي، وفقاً للمكان الذي تشعرينه فائضاً عندما تتأخرين في الرضاعة.
نتائج غير ثابتة لقياسات متكررة.	الأسباب المحتملة: (١) ظروف قياس غير مستقرة (مشار إليها بعلامة "~" على الشاشة). (٢) قناة الحليب في الثدي مليئة أثناء القياس. (٣) تشوهات موضعية في الثدي، تحت الأقطاب الكهربائية، تماماً.	(١) أجري القياس بوضعية صحيحة للجسم، وفي النقطة ذاتها على الثدي كل مرة. استخدم الجهاز في المنزل بتوافر ظروف مريحة، (٢) تجنبي القياس إذا كان الثدي يقطر. أولي الاهتمام للعواطف والحالة العقلية التي تؤثر في نشاط الثدي والتي تتسبب بملء قنوات الحليب، (٣) كاحتمال أخير، فكري في تغيير موقع الأقطاب اسم إلى اليمين أو اليسار، وتمسكي به في جميع القياسات.
جهاز الـ MilkSense لا يتواصل مع جهاز الحاسوب بوجود سلك USB موصول.	الأسباب المحتملة: (١) لا توجد بطاريات في جهاز الـ MilkSense. (٢) فشل عام في الـ USB.	(١) أدرجي بطاريات جديدة لجهاز الـ MilkSense. (٢) تحقق من سلك الـ USB عن طريق استبداله بسلك USB صغير آخر.
لا يتفاعل الجهاز مع ضغط الأزرار.	يتم قفل الجهاز عند حمله في علبة أو اتصاله عبر سلك الـ USB.	قومي بإزالة سلك الـ USB وأخرجي الجهاز من العلبة لكي يعمل.
ضوء الشاشة لا يعمل عند إخراج الجهاز من المهد.	يعيد الجهاز ضبط نفسه باتجاه خاطئ على المهد.	ضعي جانب شاشة الجهاز على جانب شعار الـ MilkSense للمهد.



## ٦. البيانات الفنية

المنتج: MilkSense – نموذج BFM1

الوصف التقني: ينقل الجهاز إشارات ٤٠ KHz و ٢٠ KHz إلى نسيج الثدي في تيار كهربائي من حوالي ٠,٥ mA و يقيس إشارات الاستجابة عبر أقطاب كهربائية متصلة بالجسم. القياس حساس لمتوسط حجم حويصلات الحليب في الثدي.

إمدادات الطاقة: ٣ بطاريات AAA قلووية (LR03).

إمدادات التيار الكهربائي المقيمة: ٤,٥ Vdc – معذات مدعومة داخلياً.

عرض لتناول الحليب من قبل الطفل: من ٠ حتى ٩٩٩ مل / حتى ١٩,٩ أونصة.

عرض لمحتوى حليب الثدي: من ٠ حتى ١٩٩٩ مل / حتى ٩٩,٩ أونصة.

الانحراف عن الدقة (في الاختبارات): ٢٠٪ لكمية أعلى من ٦٠ مل، ١٤ مل لكميات أدنى.

عمر البطارية: حوالي ٣ أشهر.

الخدمة: ينبغي قيام المستخدم بسكب محلول الأقطاب الكهربائية على الإسفنج كل ٢-٣ أيام.

يجب أن يقوم المستخدم باستبدال الإسفنج كل ٣ أشهر. الإسفنج وسائل الأقطاب الكهربائية متوافران في مكان شراء المستحضر.

حجم الذاكرة: ما يصل إلى ١٥٠٠ قياس (تجاوز هذا الرقم يلغي البيانات القديمة).

درجة حرارة التشغيل

+١٥°C إلى +٣٠°C

درجة حرارة الخزن / الرطوبة

+٤°C إلى +٤٠°C، ١٠٪ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية

الوزن: حوالي ٠,5 كيلو غرام


الأبعاد الخارجية: ٩x١٠x١٥ سم


طريقة التنظيف: يتم تنظيف الأجزاء البلاستيكية بواسطة الكحول، والأقطاب الكهربائية بواسطة الماء المغلي في المصنع. يدعم محلول الأقطاب الكهربائية تعقيم الأجزاء أثناء الاستخدام.


مكونات محلول الأقطاب الكهربائية: ماء، كحول (٢٠٪)، كلوريد الصوديوم، سوربات البوتاسيوم.

---

محتويات الحزمة: جهاز MilkSense ومهده، جهاز Bscale، زجاجة من محلول الأقطاب الكهربائية، أدلة المستخدم، سلك USB صغير، قرص برمجيات (لنظام تشغيل "ويندوز").

 = الجزء المطبق من نوع BF

 = رمز CE يعني أن هذا الجهاز يلبي توجيهات الـ 93/42/EEC (جهاز التوجيه الطبي) المعدل من قبل توجيه المجلس 2007/47/EC

 = تجنّب التخلص منه بإلقائه في النفايات العامّة (حماية البيئة): الأقطاب الكهربائية والأجزاء المعدنية مصنوعة من الفولاذ المقاوم للصدأ، الذي يوجب إعادة معالجته وتصنيعه بعد الاستخدام لحماية البيئة.

---

عنوان المنتج:

برادلي & لوكا، شارع پنحاس روزن ٢٥، تل-أبيب، إسرائيل.

رابط الموقع الإلكتروني: [http:// www.bradleyandluka.com](http://www.bradleyandluka.com)

عنوان الممثل الأوروبي:

بي بي دي إسبانا، إس. إي.

سي أنويا ٣، بي.آي. كان برناديس، سوبيريا

٠٨١٣٠ شارع عيبيربيتوا دي موجودا (برشلونة)، إسبانيا

هاتف: ٧٥٠٠ ٥٧٤ ٩٣ ٣٤ + فاكس: ١٥٩٢ ٥٧٤ ٩٣ ٣٤ +